

2566

GLOSSARY
OF
WORDS, PHRASES, AND IDIOMS,
OCCURRING IN
LAMBS TALES FROM SHAKSPERE
EXAMINED IN ENGLISH AND IN GUJARATI

PART I
THE FIRST THREE TALES.
REVISED EDITION.

Bombay.
PRINTED AT THE INDUSTRIAL PRESS,
32, DUMMURS STREET, FORT, BOMBAY.

1882.

A
GLOSSARY
OF
WORDS, PHRASES, AND IDIOMS,
OCCURRING IN
LAMB'S TALES FROM SHAKSPERE.
EXPLAINED IN ENGLISH AND IN GUJARATI.

PART I.
THE FIRST THREE TALES.
(REVISED EDITION.)

Bombay :
PRINTED AT THE INDUSTRIAL PRESS,
3, HUMMUM STREET, FORT, BOMBAY.

1882.

any other way of the world

9566

THE TEMPEST.

Memory, recollection. યાદ ; રમરભુ.	Which had been enchanted by a witch, which had been haunted by a witch. જ્યાં ડાકણે પોતાનો વાસ કરીધો હતો.
Cave, andem ; a cell. યુફો ; કોતર	Witch. sorceress. 'ડાકણ.
Made out of a rock, Cut out of a rock ; made in a rock by nature. ખડકમાં કોતરી કાઢેલો.	By virtue of his art, through the force of his art. પોતાની વિદ્યાના બળથી.
Apartments, rooms. એપાર્ટમેન્ટ ; અંડ.	Released, liberated ; set free. છુટું કરીધું.
Study, a studio ; an apartment for study. અભ્યાસ કરવાનો એપાર્ટમેન્ટ.	Spirits, ghosts ; phantoms. સુતો ; વીર.
Treated of, were written on. લખેલી હતી.	Imprisoned, confined. બંધ કરીધો હતા.
Magic, sorcery, enchantment. જાદુ ; વીરવિદ્યા.	Bodies, trunks. ગાડના થડ.
Learned, educated. શિક્ષિત ; ભણેલા.	Refused, declined. ના પાડી.
Study, a subject. બાબત ; વિષય.	Execute, to obey ; to carry into effect. 'અમલવડું' ; કરવડું ; પાળવડું.
Affected, liked ; loved ; fashionable among men. આદર્યું.	Commands, orders. હુકમ ; હરમાન ; આમ્ર.
Knowledge, acquaintance ; acquisition. જ્ઞાન.	Gentle, mild ; meek. સંક ; ગરીબ.
By a strange chance, by an unusual accident. એક અમકારિક બનાવથી.	Obedient to the will of Prospero, ready at his service. હુકમને તાપે.
	Lively, active ; spirited. અંચળ ; આલાક ; અપળ.

Sprite, spirit. સુત.	Neglected, did not perform ;
Mischievous, injurious ;	slighted ; disregarded. બેદર-
wrong ; harmful. અટકાઓ ;	કાર રહેતા.
નુકસાનકારક.	Invisible to all eyes, imper-
Nature, disposition : charac-	ceptible to all men ; not to
ter. સ્વભાવ	be seen by all men. કોઈ
Took pleasure in, delighted	માણસના દીકામાં નહીં આવતા.
in. ખુશી થતો.	Silily, secretly ; slowly ; in a
Too much, more than ordi-	cunning way. નજર ચોરીની ;
nary. અતિથણો.	ચોરીથી ; છુપીરીતે.
Tormenting, harassing ; vex-	Pinch, to press hard between
ing. દુઃખદેતાં ; પજવતાં.	the ends of the fingers. ચિ-
Ugly, ill-looking ; of a dis-	મટું દેવું.
agreeable aspect. અદસૂરત ;	Tumble, to throw down. નાખી
અદરીકળ.	દેવું ; પાડી નાખવું.
Owed him a grudge, con-	Likeness, form. આકાર ; રૂપ.
ceived enmity against him ;	To make mouths, to tease ; to
had a hatred of him. તેની	make grimaces. મોઢના આળા
સાથે તેને વેર હતું.	પાડ્યા.
Mis-shapen, deformed ; ill-	Hedgehog, a small animal
shapen. ખેડોળ.	having quills. સીસોલીઆનાં
Employed, engaged ; kept at	જેવું પ્રાણી.
work ; made to work. કામ	Prick, to pierce ; to hurt.
લગાડ્યો.	ખાકણ જવું ; ધાયાણ જવું.
Laborious, hard ; difficult ;	Bare, uncovered. ઉઘાડા.
toilsome. કઠણ ; સખત ; ભાર.	Such like, similar ; of this
Offices, works ; duties. કામ.	kind. એવાજ.
Charge, management ; Office ;	Vexatious, annoying, provo-
task. સોંપેલું કામ.	king ; distressing. યુસ્સોકરે-
Compelling, forcing. ફરજ	પજવે એવા.
પાડતાં.	

By their means, by their assistance or help. તેઓની મદદથી.	you were my sole heir. મારા રાજ્યની વારસ તું જ હતી.
Violent, furious; tempestuous. ભારે.	Trusted, gave in charge; committed to the care of. હવાલે કર્યું; સોંપ્યું.
Struggling, contending against. ઝગડા ખાતું; અગાધાતું.	Retirement, seclusion; solitude. એકાંત વાસ.
Wild, huge; fierce. મોટા.	Deep study, profound study. ભારે-કડબા અભ્યાસ.
Threatened, alarmed, menaced. મિહીવડાવું.	Management, administration. કારભાર; વહીવટ.
To swallow it up, to sink it in the sea. ડુબાવવું; ગળી જવું.	False, faithless; ungrateful. અપ્રમાણિક; બેઠમાન; નીમકહરામ.
Have pity on, pity; show mercy to. દયા લાવો.	Proved, turned out. નિકળ્યો; નીવડ્યો.
Sad, sorrowful; painful. અશાન્ન; ભારે.	Ends, aims; desires; pursuits. ટ્વાર્થ.
Dashed to pieces, broken, shattered or smashed to pieces. ટુકડે ટુકડા થઇ ગયા.	Buried among my books, busily engaged in my studies. ચોપડી વાંચવામાં ગરક થઇ ગયેલો.
Precious souls, valuable lives અમુલ્ય જીવ.	To dedicate my time, to devote or spend my time. વખત ગુજારવો.
In care of you, for your good. તમારા સારાને માટે.	Bettering, improvement. સુધારવું.
Attended upon, waited on; served. સેવા અથવા આકરી કીધી; અરદાસ રાખી.	Popular, beloved by the people. લોક પ્રીય; લોકને વાહલો.
This still lives in your mind, you still remember this. હજી આ વાત તને યાદ છે-તને સાંભરે છે.	Awakened, excited; roused. ઉત્પન્ન કીધી.
You were my only heir,	Ambition, desire. ઇચ્છા.

To deprive, to dispossess of ;
to take away. ક્રીનવી લેવું ;
લઇ મુકવું.

Effected, accomplished ; per-
formed. પાર પાડ્યું.

Bore me, entertained towards
me ; had for me. મારીપર
દેખાડના.

Forced us into, put us forc-
ibly into. જુલમથી અંદર મુકયા.

Tackle, the rigging and
ropes of a ship. વાહણનાં
દોરડાં વગેરે સામાન.

Apparel, dress. વસ્ત્ર ; લુગડાં.

Prize, to value. કિંમતી ગણવું.

Cherub, a beautiful child.
પુનમુગ્ત બાલક.

Innocent smiles, sweet harm-
less smiles. બાલકનો હસતો
દેખાવ—ચેહેરો.

To bear up against, to sup-
port oneself against ; to
meet or face boldly ; to
endure. સહન કરવું.

Lasted, answered ; held out.
આલ્યો ; ટક્યો.

Profited, benefited ; gained ;
improved. ફાયદો મેળવ્યો.

Instructions, precepts, teach-
ing. શિખવવું ; બોધ.

Heaven thank you, God
bless you. પરમેશ્વર તમારે
ભલું કરે.

Wand, a rod used by conjur-
ors. જાદુગરની લાકડી.

She fell fast asleep, she fell
into a sound sleep. તે ભર
જાલમાં પડી ; નિંદ્રાવશ્યમ.

Presented himself, appeared.
દેખાયો.

How he had disposed of,
what he had done of. તેણે
શું કરીકું હતું.

A ship's company, the crew
of a ship including the
officers. વાહણનાં આદમી.

Holding converse with, con-
versing with ; discoursing
with ; having conversa-
tion with. વાત કરતાં.

Lively, vivid ; graphic ; ani-
mated. અસર કારક ; રસિક.

Lamenting the loss, bewail-
ing the death ; sorrowing
for. મોહોતનો શોક કરતાં.

Concludes, thinks ; supposes.
અનુમાન કરે છે ; ધારે છે.

Princely, Royal આદર્શાહી.

Drenched, thoroughly wet-
ted. ભીંજાવવાં.

That's, it is well done. કીક
કીકું.

Delicate, tender; not able to
endure hardship; gentle.
નાજીક; કુમળું.

Searching for, looking for.
શોધનાં.

Missing, lost; dead; wanting
ધટવું; ખુટવું.

Charge, work; duty; task.
સોંપેલું કામ.

Faithfully, honestly. ધમાન-
દારીથી; પ્રમાણિકપણેથી.

Remind, to put in mind; to
bring to the remembrance
of. યાદ દેવડાવવું; સૂચના કરવી.

Worthy, valuable; deserv-
ing; honourable. સારી.

Grudge, hesitation; scruple;
complaint. આનાકાની.

Grumbling, murmuring with
discontent. બરબડાતી.

Torment, distress; hardship.
અતિ વેદના; બેહદ દુઃખ.

Recount, to tell over; to
relate in detail. સવિસ્તર કહેવું.

Witchcraft, sorcery; enchant-
ment. જાદુ.

Too terrible to enter human
hearing, too terrible to
hear; so terrible that one

would not like to hear. સારી
જાણી ન શકાય એવું.

Banished, exiled. દેશ નિકાલ
કાઢ્યો.

Howling, crying aloud in
distress. વિલાપ ભરેલો આવાજ
કાઢતાં.

Ungrateful, false, faithless;
thankless. નિમેકદર્શન.

Set free, to liberate; set at
liberty; to release. છોડવડું.

What further he would have
him do, what more he
wished that he should do.
તેની પાસે જે બીજું વધારે કામ
કરાવવાની તેની ઇચ્છા હતી.

Melancholy, sad; gloomy.
શોકાતુર.

Posture, attitude. બેસવાની રીત
-રીત.

To have a sight of, to see;
to catch a glance of. નિર્બેટું.

Person, outward appearance;
looks. મુખ; વદન.

Full fathom five, five com-
plete fathoms. બેસાંબર પાંચ
ગામ.

Coral, a hard calcareous sub-
stance found on seashore
પરવાળ.

Suffer, to undergo	અમરું ;	girl ; a common maid.	ગરીબ
સોસરું ; થવું.		કુમારિકા.	
Sea-change, change wrought or brought on by the sea.	અચાનક ; અચાનક	Interrupted, stopped ; hin- dered.	વચ્ચે આપે.
સમુદ્રના પાણીથી લે ફેરફાર થાય છે તે.		Admired, loved ; regarded with affection.	આદર્યું.
Sea-nymphs, Goddesses of the waters ; fairies	દરીઆપ	Constancy, steadiness in at- tachment.	અચૂત અચૂત
પત્ની.		Difficulties, obstacles ; im- pediments.	અડચણ.
Hourly, every hour.	દર કલાકે ;	A stern air, a severe look,	કરડી નજર ; ગુરસે
વારંવાર.			
Knell, a funeral bell.	દરવાની	Spy, a scout, a secret emis- sary ; a secret foe.	જાસૂસ.
ક્રિયા વખતે લે ઘન્ટ વાગે છે તે.		Resist, oppose ; withstand.	સામે થવું.
Roused, awakened ; startled.	જાગૃત કીધે	Entertainment, provision ; a feast ; a repast.	આનું ; મેજ- આતી.
જાગૃત કીધે			
Stupid, senseless ; insensible.	મેહોશ ; મેભાન.	Waving, moving ; brandish- ing	હત્તાનીને
મેહોશ ; મેભાન.		Surety, security ; guarantee.	જામીન.
Stupid fit, senseless state.	મેભાન હાલત		
Amazement, astonishment ; confusion.	અચરજ પામવું.		
Grave faces, serious faces ; reserved looks.	ગંભીર મુખ.		
An enchanted island, an island haunted by a witch.	એક દાવ કે જ્યાં ગણેણ વસતી હતી	A true one, a faithful man.	પ્રમાણિક પુરુષ.
એક દાવ કે જ્યાં ગણેણ વસતી હતી		Chide, to reproach, to rebuke.	વચ્ચાવવું.
To address her, to speak to her.	કેહેવું.	Advocate, a defender ; one who defends any cause	
A simple maid, an innocent			

by argument. વક્ત્રીય.	Used to, habituated to ; accustomed to. ડેવ પડેલી.
Impostor, a deceiver ; one who imposes upon or deceives others. ડુતારે.	Laborious, hard ; difficult ; wearisome. બિહાર ; કડકણ.
Excel, surpass. હથાવડું ; સરસથડું.	The while, in the mean time તેટલામાં
Prove, to try ; to test. તપાસડું ; અસ. નીવડું.	Agree to, to yield, assent or consent to. કચ્છન કરડું.
Humble, modest ; unpretending ; unaspiring ; simple. સાદું.	Hindrance, impediment ; obstacle. હરકત ; અડચણ.
Goodlier, better-looking ; more handsome. વધારે દેખાવડો-રૂપાવો.	Enjoined, set ; imposed on. સોંપડું ; ફરમાવડું.
Deprived of, divested of ; left without. છીનવી લીડું.	Overhear, to hear secretly. જાનુમાનુ સાંભળડું.
My spirits are all bound up, no strength is left in me. મારી બધી શક્તિ જતી રહી છે.	Inquired, asked. પુછડું.
Light, little ; of no consequence or importance. નાનડું ; હલકું.	Express command, command distinctly and pointedly given. ખુલ્લી રીતે આપેલી આજ્ઞા.
Set him a severe task, gave him a hard work to do. બિહાર કામ સોંપડું.	Disobedience, violation or disregard of a command. આજ્ઞા તોડવી.
Imposed on, put upon ; set to ; prescribed to. સોંપડું.	Professed, confessed publicly ; owned freely. હથાડી રીતે કહ્યું.
Pretending, feigning. ડેળ ધાલીને.	Exceeded, surpassed ; excelled. હડાવડું.
To pile up, to lay or throw into a heap. ઢગેલા કરવો.	Features, faces. મુખ ; ચહેરો.
	Imagination, fancy ; mind. કલ્પના ; વિચાર.
	Freely, without restraint or reserve. છુટથી, મોકલા મનથી.

Courtly phrases, sweet or elegant expressions. રસિકા શુદ્ધ.

In plain and holy innocence, sincerely and frankly. ખુલ્લી રીતે અને સાદા દિલથી.

Approve of, like. પસંદ કરવું.

Used, treated. ગણવું.

Make rich amends, to give an ample reward. પૂરતો બદલો વાજવો.

Vexations, troubles. દુઃખ ; અડચણ.

You have nobly stood the test, you have bravely passed through the trial. તમારી પરીક્ષા કીધી તેમાં તમે બહી સાચી રીતે ઉતરયા.

Worthily, deservedly ; justly વાજબી રીતે ; લાયક રીતે.

Disposed, inclined. રાજી ખુશી.

Out of senses, senseless ; out of wits. બેભાન.

Famished, starved ; hungry. જુએ મરયો.

Delicious, savoury ; sweet to the taste. સ્વાદિષ્ટ.

Banquet, diet ; food. ખાનું ; ભોજન.

Happy, a fabulous winged

monster having the face of a woman and the body of a vulture, with a face pale with hunger. કલ્પિત પાંખોવાળો રાક્ષસ.

Voracious, devouring. ખાઈ કર.

Vanished away, disappeared. જ તો રહ્યો.

Seeming, not real ; false. ખરે ખરું નહી.

Suffered, allowed. કરવા દીધું.

Afflict, to harass ; to trouble ; to annoy. દુઃખ દેવું ; હેરાન કરવું

Repented, felt pain on account of ; remembered with sorrow ; sorrowed over. પચાતાપ કીધો.

Injustice, wrong ; injury. બેઈનસાચી ; જુલમ.

Penitence, repentance, remorse, પચાતાપ.

Sincere, real ; heartfelt ; true. સાચો ; ખરેખરો ; અંતઃકરણથી.

He could not but pity them, he could not help or avoid pitying them. તેને તેમની દયા લાગ્યાવગર રહી નહી.

Compassion, pity ; mercy. દયા.

Dainty, nice, delicate ; ele-

gant in form ; sweet. મીઠી
જીભનાં ; લેહેરી.

Train, a retinue or a company
of men. સ્વામી.

Draw them on to, bring them
in. લઈ જવું.

Provided, supplied ; fur-
nished. પુર પાડ્યું.

Stupified their senses, made
their senses dull. તેઓ
ધૂભાઈ ગયા હતા.

Discovered himself, made
himself known ; revealed
himself. દેખાવે.

Injured Prospero, Prospero
to whom injustice was
done. પ્રોસ્પેરો જેની ઉપર ને-
હનસાશી યુગ્મથી હતી.

Implored, asked ; begged.
માગી.

Forgiveness, apology ; par-
don. માફી ; ક્ષમા.

Expressed, showed ; mani-
fested. દેખાડ્યું.

Remorse, sorrow, repentance ;
the keen pain caused by a
sense of guilt. પશ્ચાત્તાપ.

Depose, to dethrone. ગાદીપર-
થી કાઢવે ; રાજ્યપદ કરવું.

Engaging, promising ; pledg-

ing. કબજાત આપવી ; વચન
આપવું.

In store, in a state of accumu-
lation ; hence, in a state of
readiness. તૈયાર ; સંગ્રહ કીધેલો.

Playing at, contending in a
game. રમવાં.

Unexpected meeting ; sud-
den interview. * અચાનક મે
લાપ થયો.

Graces, elegance of manners.
શાભા ; યુક્ત.

Parted us, separated or di-
vided us from each other.
એક એકથી છુટા પાડ્યા.

Mortal, a human being. માણસ

Immortal, never-dying or per-
ishing ; imperishable. અમર.

Renown, fame ; glory. કીર્તિ

Consent, will ; assent ; acqui-
escence. સમમતી ; અનુમત.

Oddly, strange ; unusual.
નવજ નેવું ; અચરતકારક.

Past troubles, bygone afflic-
tions. ગયલાં દુઃખ.

Embraced, hugged or press-
ed in arms. આબિગન કીધું.

Assured, made sure. ભરોસો
દીધો ; આપવી કરી આવી.

Overruling, exerting superior
and controlling power ;

having power over every thing. સર્વ ઉપર અધિકાર ચલાવે છે તે.	ward; clumsy. બેઝેળ ; વિચિત્ર
Inherit, get or receive. વારસા લેવા.	Attendant, a servant : a boy. આકરનકર.
Crown, sovereignty. રાજ, તાજ.	Dismissed, removed from service. રજા આપી.
Comfort, to console; to solace. દલાસો દેવો.	Longing, desiring; wishing. ઇચ્છતાં.
Reconciliation, renewal of friendship. મેલાપ ; પાછી મિત્રાચારી થવી.	Enjoy, to have or possess. ભોગવવું.
Blessings, benedictions. દુવા ; આશીર્વાદ.	Uncontrolled, free ; at large. છુટ્ટું ; જ્યાં ગમે ત્યાં.
Couple, a betrothed or married pair. જોડું.	Quaint, brisk ; spruce ; dexterous. ચંચલ.
Partake of, take a share or part of ; eat. ખાવું.	I shall miss you, I shall feel your want. મને તમારા વિના ચાલશે નહીં.
Refreshments, food. ભોજન.	Prosperous gales, favourable gales. પૂકનો પવન.
Affords, provides ; supplies ; gives. આપેછે ; પૂર પાડેછે.	Bid farewell, say good bye ; bid or say adieu. છેલ્લી સલામ કરવી.
Entertainment, amusement ; diversion. મુજબ ; ગમત.	Merrily, cheerfully. ખુશીથી.
Relate, to mention ; to narrate. કહેવું ; વર્ણવું.	Cowslip, a species of primrose. એક જાતનું ફુલ.
Prepare, to cook. પકાવવું ; તૈયાર કરવું.	Bell, the cup of a flower. ફુલની ઊપરનો ખાલા જેવો ભાગ.
Set in order, to arrange. સામન ગોઠવવો.	Couch, to repose, to lie down or recline. સુવું.
Uncouth, strange ; odd ; awkward.	Overcome, subdued ; con-

quered. તાપે કીધું ; નેર કીધું	નજર નોવું.
Reconciled, reunited ; restored	Nuptials, marriage. લગ્ન.
to friendship. મળી ગયો.	Celebrated, solemnized.
Complete, to crown ; to bring	ક્રિયા કીધી.
to a state of perfection ; to	Splendour, pomp ; magnifi-
perfect. પુર્ણ કરવું.	cence ; great show of rich-
Take possession of, take	ness and elegance. ભવ્યતા
charge of. હસ્તગત કરી લેવું ;	થાટમાટ.
સ્થાપિત કરી લેવું.	Convoy, guidance ; attend-
Witness, to behold ; to see	ance ; protection. વળાવવું.
by personal presence. નજરે	

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM.

Compelling, forcing; obliging. ફરજ પાડનાં.

Refusing, declining; not complying. ના પાડનાં.

Empowered, authorized. સત્તા — મુખત્યારી આપેલી.

To cause her to be put to death, to get her killed. મારી નઆવવી.

Prove, turn out. નિવડવું.

Refractory, unruly; ungovernable; unmanageable. આડી આલની; માયાની ફરેલ; હડીલી.

Put in execution, put in effect or force. અમલમાં આણવું.

Terrors, fears; dread. ધમકી; ધારતી; દહેશત.

Actually, really; in fact અરૂઆર.

Demanded, sought; asked; called for. માંગવું.

Put in force, executed. અમલમાં આણવું.

Pleaded in excuse, argued or urged reasons in defence.

અમાવ કર્યો; કારણ અનાબુ.

Loved to distraction, loved to excess; loved to such a degree as would amount to madness. જાણે માંડી થઈ ગઈ હોય તે પ્રમાણે અતિશય પ્રીતિ દેખાડતી હતી.

Professed, made open declaration of; avowed. જાહેર કીધું; દેખાડ્યું.

Honorable, praiseworthy; laudable; not base. લાયક; યોગ્ય; અગત્યર.

Moved, affected; persuaded. સમજાવ્યું.

Stern, unrelenting; of a firm mind; resolute. કટણ હૈયાનો; માયાહીન.

Power, right; authority. સત્તા.

Dismissed, sent away. રજા આપી.

Peril, danger ભય; સંકટ; ધારતી.

Give up, to leave, abandon; lose. છોડી દેવું.

Affliction, pain; grief; sorrow. દુઃખ; સંતાપ.

Evil tidings, bad news. માઠી ખબર.	Faithless, not true ; perfidious ; false. બેઇમાન.
Cruel, oppressive ; severe. તુલસી ; કઠણ ; નિર્દય.	In pursuit of, in search of. શોધમાં.
Extending, applicable ; in force ; capable of being put in force. લુપ્ત પડતું ; ચાલતું.	Favourite, regarded with particular kindness or esteem. ખ્યાર ; વાહાલું.
Boundaries, confines ; limits. સીમા ; હદ.	Haunt, a place much frequented. બેઠક ; આવ જવ કરવાની જગ્યા.
Proposed, declared ; said. દરખાસ્ત કીધી ; કહ્યું.	Tiny, very small ; little. નાહાલું.
Steal out of, to fly away secretly from ; to escape unperceived from. હળવે-નહી જણાય એમ નાહાસી જવું.	Train of followers, a body of attendants. સ્વામી.
Delightful, pleasant ; charming. રમણીય ; રઝિયામણું.	Held midnight revels, celebrated feasts in the middle of the night. મધ્ય રાત્રે મજા કરતાં.
Proposal, proposition. દરખાસ્ત ; સૂચના.	Disagreement, difference ; misunderstanding ; discord. અભિપ્રાય ; મિઠાડ ; કલેશ.
Agreed to, complied with ; closed with ; assented to. કબુલ કીધું.	Shady, umbrageous ; sheltered from the heat of the sun છાયાવાળું.
Intended, meditated ; contemplated. ધારેલું ; આગલથી વિચારેલું.	Creep into, hide into ; go into. સંતાઇ જવું ; જવું રેહવું.
Flight, escape. નાહાસી જવું.	Acorn-cup, the part of the acorn formed like a cup. ઓક ઝાડના ફળનો વાટકાના જેવો ઉપલો ભાગ.
Ungenerously, narrow-mindedly. હલકા મનથી.	Unhappy, sad ; unpleasant ; unfortunate. માઠો.
Betraying, revealing ; disclosing. ઉધાડું કરતાં ; બહાર પાડતાં.	

Changeling, a child changed, taken by a fairy. જે બચ્ચાને પરીઓ ચોરી લઇ ગયલી તે.	from me for your whole fairy kingdom. તમારું આખું પરીઓનું રાજ આપો તોએ એ છોકરો હું આપનાર નહીં.
Brought up, nursed; bred up. ઉછેરથો.	Go your way, take your way; go away. જા, ચાલી જા.
Maids of honour, maids attending on a queen. સખિયો.	Before the morning dawns, before daybreak. સવાર થતાં પહેલાં.
Attended, followed; accompanied. સાથે; સહિત.	Torment, to put to extreme pain; to punish. પજવવું; પરમ દુઃખ આપવું.
Jealous, envious; suspicious. અદૃષ્ટ.	Injury, insult; wrong; affront. અપમાન.
Skip hence, fly away from this place. અહિંથી હડી જાઓ.	Send for, to request by message to come. તેડાવવું.
Forsworn, renounced with protestation; rejected on oath. તજવું.	Favourite, a person regarded, with peculiar favour. ચાનીતો.
Company, friendship; companionship. સોમત; સંગત.	Privy Counsellor, a person selected by the king to advise him in the administration of the government. પ્રધાન; સલાહ આપનાર; મંત્રી.
Tarry, wait: stop: stay. થોભવું; સથુર કરવું.	Shrewd, subtle: artful. પડકાર, હોસિયાર.
Rash, thoughtless; hasty. અધિચારી.	Knave, cunning; villainous. લુચ્ચો; દગલબાજ; પેહિચિલ.
Cross, to come in the way of; obstruct: interfere with. કલેશ કરવો.	Play comical pranks, to practise ludicrous tricks or freaks. હસવાસરખી કરામતકરવી.
Set your heart at rest, peace; rest satisfied. જરા થંડા પડો.	
Your whole fairy kingdom buys not the boy of me, you will not have the boy	

Neighbouring, adjacent ; lying near. પડોસનું ; પાસેનું.	Roasted crab, a wild apple prepared for food by exposure to heat. સુકવેણો શેબકુળ.
Getting into, going into ; entering. જતાં.	Goody (contracted from good wife), good woman ; good wife. સારી સ્ત્રી.
Dairies, places where milk is kept, and converted into butter or cheese. દહી વણવાની જગા.	Bob, to play to and fro or up and down. અથડવું.
Skimming, clearing a liquid from substance floating thereon. તલછ થયે કાઢવી.	Spill, to pour out ; to suffer to run out of a vessel. ધોળવું.
Plunging, throwing ; casting. ખાળતાં ; ફાડીને.	Withered, wrinkled. કરેચલી વળી ગયલી.
Airy, unsubstantial ; thin ; light. હલકા ; વાદુરવી.	Gravely, solemnly ; seriously. ગંભીર રીતે.
Butter churn, a vessel in which milk is shaken to make butter. વણેણની ગોળી.	Melancholy, gloomy ; sorrowful ; sad. દલગીર ભરેલું.
Dancing, causing to move merrily about. નાચતાં.	Slip, to take away gently by sliding. સરકાવવું.
Fantastic, fanciful : curious ; odd. વિચિત્ર ; વિલક્ષણ.	Toppled, fell ; tumbled down. પડી જતા.
Swain, a rustic ગાયકીઓ.	Gossips, friends or comrades ; companions. સોબતીઓ.
Peaks, pranks ; jokes ; ludicrous tricks. હસવાસરખા ઢોંગ.	Would hold their sides and laugh at her ; would burst into laughter. કહેજી પકડીને હસતા.
Brewing copper, a copper vessel in which liquor is prepared. દારૂ કાઢવાનું તાંબાનું વાસણ.	Wasted, spent ; passed. યુગ્મરયો ; કાઢયો.
Likeness, form, shape. રૂપ.	Love in idleness, a kind of flower. વચીકરણ પુષ્પ.

Juice, sap ; the watery part of vegetables. રસ ; પાણી.	Left her to the mercy of the wild beasts, left her in the midst of the wild beasts : left her helpless in the woods. તેને વનમાં એકલા મુકી.
Dote, to love to excess ; to be foolishly fond. ચાલુ દેત રાખવું ; મોહિત થઇ જવું.	Friendly ; kind. મુલાકાત ; દયાલુ.
Meddling, troublesome. અટકાવો.	Compassion, mercy, pity. દયા.
Charm, magic ; spell. મંત્ર ; જાદુ.	Sweet, charming ; beautiful. સુંદર.
Loved to his heart, loved from heart and soul ; sincerely loved. અતિશય-અંતઃકરણથી આદરતા.	Disdainful, scornful ; haughty. નિરસ્કાર ભરેલું.
Diverted, amused ; delighted ખુશી થયો.	Contrive, manage ; try. યુક્ત કરવી.
Frolic, a wild prank ; trick, દોશ ; ખેલ.	Know, recognize. ઓળખવું.
Overheard, heard secretly or by accident. આંધેથી સાંભળવું.	Garments, dress ; garb. પોશાક ; પેહરવેશ.
Reproaching, censuring ; rebuking. કપકો દેતાં.	Manage, do ; work out ; get through. બજાવવું ; કરવું.
Unkind, severe ; harsh ; cruel. કઠણ ; શુભ્દ.	Dexterously, cleverly ; skillfully ; expertly. આલાકીથી તાલમેલથી.
Gentle, mild ; soft. નમ્ર.	Unperceived, unobserved ; unseen. ન દેખાય એમ.
Expostulations, remonstrances ; entreaties. સમજણ ; સલાહ આપવી.	Bower, a shady recess or sheltered retreat ; an arbour. મોડવો ; મંડપ.
Profession, declaration ; confession. જાહેર કરવું ; સ્વીકારવું.	Thyme, an aromatic plant. એક જાતનો સુગંધી રોષો.
Reminding, bringing to the remembrance of ; calling to mind. યાદ દેવડાવતાં.	Cowslip, a species of primrose. એક જાતનું ફુલ.

Violet, a kind of plant. એક જાતનો રોષો.	Hoot, to cry as an owl. ધુવડની આરક પોકારવું.
Canopy, a shade. છત્ર ; અંદરો.	Sing me to sleep, lull me to sleep. હું જાગ્રત જાગ્રત બાંધુથી ગીત ગાઓ.
Woodbine, a climbing plant having fragrant flowers ; honeysuckle. એક જાતનો વેળો.	Newt, a small lizard. નાની ધલોડી.
Musk-rose, a species of rose, so called from its fragrance એક જાતનું સુગંધી યુગાળનું ફૂલ.	Blindworm, a small reptile without feet like a snake, so called from its eyes being very minute. સર્પના જેવું નાનું પ્રાણી.
Eglantine, a species of rose ; the sweet brier. એક જાતનું યુગાળનું ફૂલ.	Wrong, harm ; injury. ગુરુમાન.
Coverlet, the uppermost cover of a bed ; a sheet ; a shroud. આદર ; પીછોડી.	Philomel, the nightingale. યુગાળનું પક્ષી.
Enamelled, spotted ; painted ; variegated. ચિનાકારી.	Melody, harmony ; sweetness of sound. મધુર્ય ; સ્વરની મિઠાસ.
Mantle, coverlet ; sheet. રજાઈ.	Lullaby a song to quiet babes. હાલેકું.
Canker, caterpillar ; a worm that preys on the leaves and buds of flowers. સજો.	Perform, discharge. કરવું ; બજાવવું.
Wage war, to carry on war. — લડાઈ કરવી.	Enjoined, imposed on ; set to. ફરમાવું ; સોંપવું.
Keep watch, keep a sharp look-out ; keep an eye upon. જોતા રહેવું ; નીગાહ રાખવી.	Softly, gently ; slowly. ધીમે ; હળવે રહીને.
Clamorous, noisy. પોકાર—ઘોર કરવું.	Drew near, went near, or approached. આગળ ગયો.
Nightly, every night. રાત્રે.	To return to Hermia, to speak again of Hermia. હવે હર્મિયા વિષે વાત કરીએ.

Made her escape, fled away.	અસરકારક ; જાલીન ; ગુપ્તકારી.
નાદાસી—સટકી ગઇ.	Vanished, disappeared. જગૃહ્યું.
Avoid, escape. છટકીજવું ; ડિગવું.	Blunder, mistake ; error. ભુલ
Doomed, sentenced ; con-	Committed, made ; fell into.
demned, destined. ચિક્ષા કરાવી.	કીધી.
Conduct, carry ; take. લઇ જવું.	Of no consequence, of no im-
Fatigued, tired ; exhausted ;	portance ; insignificant.
wearied. થકી ગયેલ.	નજીવું.
Proved, evinced ; showed.	Run after, pursue ; follow.
દેખાડવું.	પૂડે દેડવું.
Hazarding, risking ; endan-	Chance, event, circumstance.
gering. જોખમ એવાં ;	અકસ્માત બનાવ.
જોખમમાં નાખનાં.	Misfortune, mishap ; an evil
For his sake, on his account.	accident. દુર્ઘટના.
તેને લીધે.	Endeavoured ; attempted. ડે-
Persuaded, induced ; moved.	શ્ય—નજીવી જ કીધી.
સમજાવવું.	Keep pace with, keep up
In the Athenian fashion,	with ; to go or move as
after the style of dress of	fast as. સરોવર—સાથેસાથે
the Athenians. અધિનિઅત	ચાલવું ; પૂડેપૂડે દેડવું.
પેહેરવેશ પેહેર્યો.	Rudely, uncivilly ; impolitely.
Concluded, inferred ; thought.	બેઅદબથી ; તોડડાબથી.
ચિન્તારવું.	Continue, hold on. ચાલુ રાખવું.
Conjectured, guessed. અટકળ	Helena soon lost sight of
કીધાં.	Demetrius, Demetrius soon
Ado, trouble. માથાદોડ ; માથાકુટ.	vanished from the sight of
Proceeded, began. કરવા નડયો.	Helena. હેલીનાને ડિમિટ્રિયસ
Fell out, happened ; occurred.	દિસવા લાગ્યો નહોં ; હેલીના ડિમિ-
બન્યું.	ટ્રિયસની પાછળ પડી.
Powerful, strong ; effective.	

Dejected, cast down; dispirited ; disheartened. (નિરાશ— ઉદાસ થઇને.	Learnt, received information ; came to know. જાણ્યું.
Forlorn, forsaken; abandoned. (નિરાશાર ; એકલી.	Applied to, laid on. લગાડ્યું.
Work, to take effect. અસર થી.	Intended, meant ; thought of. ધારેલું.
Addressed, accosted ; spoke to. કહ્યું.	Unlucky, unfortunate. મારી.
Terms, words; language. શબ્દો.	Influence, power; effect અસર.
Extravagant, excessive; wild; extreme. અત્યંત.	Potent, powerful ; strong. અસરકારક ; જાલીમ.
Raven, a bird allied to but larger than the crow. જંગલી કાગડો.	Matter, affair. વાત
Solemnly, in a solemn manner; seriously, in earnest. અરેખર.	Fell to high words, began to quarrel ; picked up a quarrel. કહેલ કરવા લાગ્યા.
Engaged, bound ; pledged. વચનથી બંધાયેલો.	Set on, incited ; instigated. ઉશ્કેર્યું.
Pretend, feign ; make a show of. ડોલ ધાતવું.	Mock praises, false or empty praises. ખોટાં—કાતાં વખાણ.
Court, to woo ; to solicit the hand of. પ્રીતિ નેડવી.	Spurn, to kick, hence to reject with disdain ; to treat with contempt. ધૂતકારી કાઢાડવું.
Forgetful, heedless; careless. ગાફર ; ખેમાન.	Nymph, a goddess of the mountains, forests, waters; a lovely young girl. અપ્સરા.
Fright, terror; fear. એભક; ભય.	Rare, excellent ; incomparable. (નરવું ; અત્યું સરસ.
Rival, competitor. હરીફ ; અરેખરથીઓ.	Precious, highly esteemed. અમુલ્ય.
Fruitless, vain ; of no avail ; useless. બર્થ ; ફોફટ.	Celestial, heavenly ; godly ; divine. દેવરૂપી.
	Cushion, a pillow for a seat. ગાદી.

Work, to form with a needle and thread ; especially to embroider ભરતી ભરવું.

Sampler, pattern of work ; specimen. નમુનો.

In fashion of, after the manner of ; like. સમાન ; પેઠે.

Parted, separated. જુદાં ; છુટાં.

It is not friendly or maidenly in you, it does not become you as a friend or a maiden સ્ત્રી થઇને અથવા મારી બેઠે નપણી થઇને તુને એમ કરવું જાજતું નથી.

Passionate, angry ; vehement ; warm, ગુમસા-નેરાસા ભરેલા.

Persevere, to persist ; to continue. આડુ-ટકાવી ગમવું.

Counterfeit, put on ; assume ખોટું ડોળ ધાલવું.

Serious, earnest. ખરેખર.

Make mouths, to make a mow like an ape ; to make grimaces ; to mock. મોહોના આળા ખાડા.

Wink, to give a hint by a motion of the eyelids. આંખ મિચકારા કરવા.

Hold up, continue. ટકાવીરાખવું.

Grace, easy elegance of man-

ners ; love ; good—will. વિવેક ; પ્યાર.

Use, treat. વર્તવું ; ગણવું.

Departed, separated. જુદાંપડ્યાં.

Wandered weary, wandered till they were fatigued. તેઓ યાત્રી ને લોથ થઇ ગયાં તાંહાં સુધી ભાડયા કીધાં.

Negligence, carelessness ; neglect ; mistake. ભુલ ; કસુર.

Wilfully, intentionally ; purposely ; knowingly. જાણી જાણી.

Shadows, fairies ; apparitions. પરીઓ.

Jangling, quarrel ; wrangling. વડવાડ ; ખટપટ.

Makes excellent sport, gives good amusement. એથી બહુ રમુજ મળેછે.

Convenient, fit ; suitable. અનુકુળ ; માજક.

Overhang ; overcloud ; darken. છાયા કરવી ; અંધારું કરવું.

Astray, out of the right way or proper place. આડે માર્ગે.

Counterfeit, to imitate અનાવડ કરવી ; નકલ કરવી.

A bitter taunt, a sarcastic

reproach, a biting censure. સખમેલેહું-નાહું-નિંદા.	Attend upon, wait upon. સેવા કરવી.
See you do this, mind you do this. આમ કરજો હે.	Hop, dance. નાચવું.
Passion, love ; ardent affection. પ્રતિ.	Gambol, dance ; frisk. નાચવું ; કુદવું ; રમવું.
Vexatious, troublesome ; harassing. દુઃખદાયક ; ખેદચુકત.	Apricot, a fruit of an oval figure and delicious taste. જરદઆણુ.
About this quickly, go for this work immediately ; set about it quickly. ચાલ આ વાત ઝટપટ કર.	Amiable, lovely ; charming ; delightful. પ્રીતિપાત્ર ; પ્રીયકર.
Clapping, putting in a hasty manner. ચુકતી.	Regarding, minding ; caring for. માન રાખતાં ; ધ્યાન આપતાં.
Unconscious, unaware ; not knowing ; ignorant. અજાણ્યે ; બિનમાહિતગાર.	Courtship, the act of wooing in love. આર ; મોહબત.
Take effect, to work ; to produce effect. અસર થવી.	Scratch, to rub the surface of. અજવાળવું ; ધવડવું.
Wit, sense. જુદિ, સમજાવ.	Humble-bee, a large hairy bee of a black colour ; a bumblebee એક જાતની મધ માખી.
To serve my turn, to secure my purpose. મારે અર્થ સારાને માટે.	Thistle, a kind of prickly plant. કાંડીનું ઝાડ.
Enamoured, inflamed with love. મોહિત થઇ ગયલી.	Fret, vex ; tease ; disturb. યુરસે થવું.
I am a spirit of no common rate, I am a spirit of no common rank. હું કાંઈ જેવી તેવી-જાનીસુની પરી નથી.	Overflown, bedaubed ; covered with water or other fluid ; ખરગણ-જપેટાઇ ગયેલું.
	Marvellous, i.e. marvellously ; wonderfully. અજાએજ જેવી રીતે.

Venturous, daring ; bold ; enterprising. હિમતવાન.	Loathe, hate : detest ; abhor. વિદ્વદ્વરણ ; કંટાળણ ; ત્રાસ પામવો.
Squirrel, a small animal with a bushy tail & very nimble in running and leaping on trees. ખીચકોલી ; ખલેરી.	Nap, a short sleep or slumber. અણ નિદ્રા.
Hoard, a store or stock of provision. ઓરાકનો જથ્થો.	Reconciled, restored to friendship ; conciliated. મુળો ગયા ; પાછી નિત્રાચાલી થઇ.
Disgraceful situation, shameful condition-plight. ડરેલી ભરેલી-લીધું નોડું પડે એ ની રીથિત.	End, result છેવટ ; પરિણામ.
Contrivance, device ; scheme ; plan. ધુકિત ; કરામત.	To make amends for, to compensate for ; અદવો વાળવો.
I had rather have, I should like to have. મને ગમેછે.	Removed, taken away ; destroyed. કાઢી નાખ્યું ; દુર કીધું.
Handful, as much as the hand will grasp or contain. થોડું ; મુઠ્ઠી ભરીને.	Antidote, remedy ; a preventive. ઓહની ઉતારવાનો ઉપાય ; વિષખંજક.
Lavished her favours, profusely bestowed her favours. અનિશ્ચય પ્રીતિ દેખાડી.	Inconstancy, unsteadiness in attachment. અગિત-બુલી પ્રીતિ ; અસ્થિર મન.
Crowned, adorned. સજાગારેણું.	Clouded, darkened ; obscured. ઝાંખું કરી નાખ્યું.
Demanded : asked for. માગણી કીધી.	Adventures, accidents. સાહસ કર્મ.
Recovered her senses, regained her senses ; came back to her senses. તેની બુદ્ધિ કેકાણે આવી.	Bewildering, perplexing, confusing. ભભાવે એવું.
Dotage, excessive fondness ; weak and foolish affection અત્યંત પ્રેમ ખ્યાર.	Quieted, composed ; soothed. શાંત પાડ્યું ; સમાધાન કીધું.
	Disturbed, troubled ; discomposed. અઅચરિયત થયણું ; ગુસ્સે થયણું.

Spirit, temper or disposition of the mind ; mental condition. સ્વભાવ; મનની સ્થિતિ.	Happy ending, favourable issue. સારો પરિણામ.
Sincere, true; honest; heartfelt. ખરેખરો.	Brought about, brought to pass; effected; accomplished. નિપજવું; થવું.
Consulted, deliberated upon. વિચારે કીધો.	Good offices, kind services. પરીપકારી કામ.
Pretension, claim. દાવો.	Celebrate, solemnize. લગનની ક્રિયા કરી.
Prevail upon, persuade; induce. સમજાવવું.	Nuptials, marriage; wedding. લગન.
Revoke, repeal; reverse. રદ કરવું; ફેરવવું; માંડીવાળવું.	Revels, feasts. ગાનવાન; મોજમજા.
Sentence, judgment. ટેપ.	Offended, displeased; dissatisfied. નાખુશ થયાં; મન દુખાવું.
Passed, pronounced. સમજનો હુકમ કીધો.	Judging, thinking; considering. ગણનાં; વિચારતાં.
Runaway, fugitive. નાહારી-સટકી ગયલી.	Incredible, that cannot be believed. અસંભવિત; ન મનાય એવું.
Condemned, sentenced. અપરાધી ઠરાવીને શિક્ષા કીધી.	Visions, dreams; phantoms. સ્વપ્ન.
Spectators, beholders; lookers on. તમાશગીર; જોનારા.	Unreasonable, thoughtless; senseless. અવિચારી; અનસમય.
Reconciliation, renewal of friendship; reunion. મળાપ; - પાછી દોરતી થવી.	



A WINTER'S TALE.

Virtuous, chaste ; pure. સદ્યુ- જ્ઞી ; પતિવ્રતા.	Repeated invitations, numer- ous calls. ઘણું વિડાં.
Harmony, peace and friend- ship. સ્નાહસંપ ; એકસંપ.	Make a visit, to pay a visit. મેજાફાત લેવા.
Excellent, distinguished ; eminent ; surpassing in virtue. ઉત્તમ ; સર્વેયુક્તસંપન્ન	Recommend, to offer or com- mend to the favourable no- tice of another. સિફારસ-ભ- જામણ કરવી ; તારીફ કરીને કેહેવું.
Ungratified, unsatisfied ; un- fulfilled. તૃપ્ત થયા-પુરી પડ્યા- નિનાલી.	Particular attention, special care ; special favour. સારી સેવા-બરદાસ્ત.
Desired, wished. ઇચ્છું.	Felicity, happiness ; good fortune. સુખ.
Present, to introduce ; to bring before. બતાવવું ; વિજાન કરાવવી.	Completed, fully obtained. પુર્ણ કીધું.
Respective, particular ; each over his own. પોતપોતાનું.	Pranks, merry tricks ; mis- chievous acts. ઢોંગ ; હસવા- સરખી કરામત.
Interchanged, exchanged ; offered to and received from one another. અપરસ્પરસં ભાગદણું.	Recounted, told over ; related in detail ; recited. કહી સમ- જાવું.
Loving, in token of kindness. હેતથી બરેણું.	Cheerful, lively ; active ; willing. આનંદી ; ખુશી.
Embassies, messages. પેગામ ; સમાચાર.	Desire, request. વિનંતિ ; પ્રાર્થના ; હોકમ.

Entreaties, urgent prayers ; pressing solicitation. અરજ ; આજીવ	Inhuman, cruel ; merciless. નિર્મય ; ક્રુર.
Prolong his visit, to make a long stay ; to stop a longer time. વધારે દિવસ થોભવું.	Suspicion, jealousy ; mistrust ; doubt. વેહેમ ; શક.
Won over, persuaded ; pre- vailed upon ; moved. સમજાવ્યું.	Entertain, to have ; cherish. મનમાં રાખવું.
Persuasive, influencing the mind. અસરકારક.	Slightest, least. જરાએ ; લેણભાર.
Put off, to delay ; to defer ; to postpone. ધોવકરવી ; મુલતવી રાખવું.	Foundation, ground ; reason. પાયો ; આધાર.
Integrity, honesty ; upright- ness ; good moral character. પ્રમાણિકપણું.	Acquaint with, to inform of. જેહેવું ; જણાવવું.
Honourable, noble ; virtuous. આપરદાર ; વખાણવાલાયક.	Escape out of, to flee from ; to run away from. નાહાસી જવું.
Principle, a right rule of conduct ; rule of life. યુજી ; આચરણ.	Enraged, incensed ; made very angry ; provoked. ચુસ્સે—કોપાયમાન કીધો.
Ungovernable, that cannot be restrained ; carried to excess. તાબામાં વશ ન રહે એવું—અચંત.	Amuse, to please ; to divert. રિજવવું ; મનોરંજન કરવું.
Attention, act of civility or courtesy. બરદાસ્ત ; આગતા- સ્વાગતા ; આસનાવાસના.	Tenderly, with great affec- tion. હેતથી.
Particular desire, special re- quest. ખાસ ફરમૂસ—આમા.	Dishonoured, disgraced ; treated with indignity. અપ- કીર્તિ કીધી ; બે આપર કીધી.
	Took it deeply to heart, grieved over with great sorrow ; felt sincere and very great sorrow. તેના મનમાં અચંત દુઃખ લાગ્યું.

Droop, to languish ; to pine away ; to grow weak with grief. लज्ज - मुग्धल यत्तु ; गम्यता जागयुः.	Gracious, merciful ; kind मायाशु - दयाशु.
To inquire of, to consult ; ask. पृच्छयुः ; प्रश्न करो.	Gave up to the care of, committed—entrusted to the charge of. सोप्युः ; दत्तायै श्रावुः.
Oracle, the deity who was supposed to know the past and the future and to give answers to inquiries. प्रश्नना उत्तर वाजनारो देव.	Forcing herself into, untrusting herself into ; going fearlessly into. वजर आजाय दाम्पत्य—हृदुर यत्न.
Unfaithful, false ; inconstant. भेषमान ; व्यभिचरिष्णु.	Noble, splendid ; spirited. उत्तम.
Brought to bed, delivered of ; gave birth to. प्रसव यथे.	Inhumanity, cruelty ; brutality. धातश्री-निर्दयपण्डु.
Innocent, guiltless. निरपराधी ; निरपकारी.	Implored, entreated ; beseeched ; begged. निनंतीकरी ; दानावादा करया.
Noble-spirited, high-minded of great courage and virtue. उमद्य जननी ; युजुर्वती.	Spirited, lively ; bold ; animated. जेस्सावाशु ; अस्सरकारक.
Soften, to relent ; have pity ; to become more humane. दया आवती ; हृदुं पक्षयुः.	Remonstrances, expostulations ; speaking in a tone partly beseeching and partly complaining. भेषात कहेगी ; समनययुः.
Noble offer, generous or honorable proposal. उत्तम वित्थार-संदेश.	Aggravated, added to ; heightened ; increased. वधारयुः.
Present, to set before ; to carry ; to place before. लघु नयुः.	Put out to sea, set sail. हंकारी गयो.
	Intending, meaning ; designing ; thinking. धारतां ; धरादे करतां.

Persuaded, convinced. સમ- વનવું ; આવી કરી.	forged ; made up. નાકી કાઢવું.
Consult, to inquire of ; to ask advice of. પછવું.	Proceed, to go on. આગળ અલાવવું.
Lying in, confinement; being in confinement. સુતાવડ.	Struck, affected, overwhelm- ed ; overpowered. અસર થયલી.
Had her brought, ordered her to be brought. તેજાની મંગાવી.	Fainted, became insensible ; swooned. ડુછા આવી ; બેહોશ થઇ.
Trial, the examination of guilt or innocence in a court. તપાસ ; ઇનસાફ.	Pierced to the heart, touched to the inmost soul ; deeply touched. તેને બહુ લાગ્યું.
Nobility, the aristocracy ; the peerage. અમીર, ઉમરાવ.	Use means, to take measures. ઉપાય કરવા.
Assembled, called ; met. એકઠા થયા.	Recovery, becoming well again ; restoration from sickness. આરામ-ફેર પાડવો ; હેંશમાં આવવું.
Judgment, sentence; decision of a court. ન્યાય ; ફેસલો ; નિર્ણય.	Ill-usage, cruel-treatment. માઠી ચાલ ; કુરતા ; જુલમ.
Presented, handed over. હાથમાં આપવું.	To break the heart of, to crush or overwhelm with grief. નિરાશ કરવું.
Sealed up, enclosed in a cover, fastened with a seal. બાંધેલો.	Concluded, believed ; suppos- ed. વિચારવું ; ધારવું.
Tyrant, a despotic ruler. જુલ- મગાર રાજા.	Would give, was willing to give. આપવાને રાજી હતો.
To give credit to, believe ; to trust in ; to confide in the truth of. માનવું.	Recover, to get back ; to regain. ફરીથી મેળવવું.
Invented, fabricated; set up;	

Gave himself up to remorse, was thrown into deep grief. તે બહુ પઆતાપ કરવા લાગ્યો.	Lovely, beautiful; charming. અતિ સુંદર; પ્રીયકર.
Repentent, penitential; ex- pressing sorrow for sin. પઆતાપ બરેલું.	Education, training; instruc- tion. ફેળવણી.
Tore to pieces, killed. ફાડી આધો.	Untutored, untaught; unin- structed; unoultivated. અ- ભણ; વગર ભણેલો—શિષ્યો.
Pinned, fastened with a pin. ટાંચની ખોસી.	Modesty, gentleness; purity of manners. નમ્રતા; રિનય; મર્યાદા.
Mantle, a cloak; a loose gar- ment. પેદેરણ.	Deportment, demeanour; be- haviour. આચરણ; વર્તણૂક.
Obscurely, dimly; indistinct- ly; not clearly. અસ્પષ્ટરીતે; અસાચર ન સમજાય એવી રીતે.	Disguise, a dress put on for purposes of deception. વેશ.
Intimating, suggesting; de- claring. જણાવતાં; સૂચના કરતાં.	Alarm, to make uneasy; to fill with anxiety. હેતુસભ આપવી; ચિંતા ઉત્પન્ન કરવી.
High birth, noble birth-pa- rentage-extraction. જીવું કુળ.	Celebrate, solemnize; to take part in; enjoy. ઉત્સાહ કરવો.
Untoward fate, miserable plight-condition. દુર્દશા, વિપત્તિ	A feast of sheep-shearing, a feast made on the occasion of shearing sheep. ધેરાનું હન કાતરવાના દિવસે જે ઓદજીવ કરે છે તે.
Deserted, forlorn; abandoned; forsaken. છોડી દીધેલું; એકલું મુકેલું.	Made welcome, received with gladness. આદર સત્કાર—આગતા સ્વાગતા કરતા.
Nursed, brought up; reared. હેતરું.	Mirth, merriment; jollity. આનંદ; રંઝરાગ.
Poverty, poor condition; Penury. ગરીબાઈ; દરીદ્રતા.	

To spread a table, to set and furnish a table with provisions. ટેમન બિઝાવવી.

Were making, were going on; were being made. આનવીહતી

Rustic, rural. ગામડાને જગત્.

Lasses, country girls. છાડીઓ.

Green, a grassy plain. લીલા-તરીવાલું મેદાન.

Pedler, a haberdasher; a travelling foot-trader. ફેરિયો; ફેરી કરનાર.

Retired, lonely; secluded; sequestered. એકાંત.

Engage in, take a part-join in. જળવું; સામેજ થવું.

Elegant, graceful. રસિલી; મધુર.

Low-born, born of humble parents; of a low birth. નીચા કુળની.

There is not a kiss to choose which loves the other best, it is impossible to say which loves the other best; their mutual affections are equal. તેઓ એમાંની કોની પ્રીતિ બિન ઉપર વધારે છે એ કહેવું અશક્ય છે.

Marriage portion; dowry. પદ્ધતું; સ્ત્રીધન; ડોલેરામણી.

Take off, to divert; to withdraw. પાછું ખેંચી લેવું-કાઢવું; ફેરવવું.

Prize, to value highly. કિંમતી ગણવું.

Locked up, buried; concealed. બંધ કીધેલું; મુકી અંડેલું.

Ancient, aged; venerable. વૃદ્ધ; જુનારંગ.

Called upon, prayed to; requested. વિનંતી કરી.

Contract, affiance; betrothment; marriage promise પરબવાનું વચન આપવું.

Divorce, a dissolution of the marriage contract; separation. છેડો છુટકો; તલાક; ત્યાગ.

Contract, to betroth; to affiancé; to be engaged to marry. જામ કરવું.

Brat, a child so called in contempt. છોકરું, પોરીયું.

Disrespectful, uncivil; harsh. અસહ્ય; અસહ્ય; અપમાન લાગે એવું.

Undone, impoverished; ruined. ધૂળધાણી કરી નાંખેલું.

I will queen it no further, I will not act as or play the part of a queen. હું હવે રાણીના જેવો દર્શાવો છોડી દઈશ.

Kind-hearted, kind; humane; compassionate. દયાલુ; કૌમળ હૃદયનો.	Resemblance, likeness. સરખાપણું.
Charmed, delighted exceedingly; fascinated. મોહપામ્યો.	His grief broke out afresh, his grief returned-burst forth anew. તેનું દુઃખ પાછું ભરાઇ આવ્યું.
Spirit, courage. હિમ્મત; તેજ; ધીર.	Society, company. સૌમ્ય; સંગત.
Propriety, fitness; justness; excellence. યોગ્યતા; લાયકી.	Notice, regard; attention. લક્ષ; ધ્યાન.
Befriend, to give friendly aid to; to aid; to act as a friend to. મદદ-સહાય કરવી.	Expose, to leave to perish; to place in an unprotected state. નિર્ગમિત મુકવું.
Penitent, one who repents of sin. પશ્ચાત્તાપી; પરત્તાપી કરનારો.	Fell to comparing, began--set about hastily to compare. તરતજ સરખાવવા લાગ્યો.
Engage, to promise or pledge one's self. વચન આપવું.	Tokens, signs; symptoms. નિશાનીઓ; એધાણીઓ.
Mediation, intervention; interposition; intercession. મધ્યસ્થપણું; વચમાંપડવું તે.	Circumstance, particulars; details. સવિસ્તર વર્ણન.
Conduct, to manage. કારભાર-પછીવટ કરવો.	To seize upon, to fall on and grasp; to take hold of. પકડવું; આંગળીપર ઘસવું.
Relative to, concerning; pertaining to. વિષે; સંબંધી.	Produced, brought forward; held up to view; set forth. હાજર—રજૂ કરીવું.
Prosperous, favourable; successful. સફળ; ફતેહમંદ.	Noble; of a generous nature; great. ઉમદા; ઉત્તમ.
Cordial welcome, a warm or hearty reception. અંતઃકરણથી આદરમાન આપવું.	Oracle, the response of a deity. દેવજાણી.
Engross, occupy; absorb. ગર્ક કરવું; ખેંચવું.	Fulfilled; verified; found to be true. પાર ઉતારવું; પુરં પાડવું.

Rare, excellent ; matchless.	Methinks, it seems to me. મને
પ્રત્યક્ષ ; અનુપમ.	એવું લાગેછે—ભાસેછે.
Master, one highly skilled in art ; an artist. વિદ્યા હુન્નરમાં કુશળ.	What fine chisel could ever yet cut breath ? No statu- tuary could ever make his work breathe as this statue does. એવો કિયો કસતી શિલા છે જે આના જેવી આપેહુય મુર્તિ ખનાવી શકે ?
Perfect, exact. પૂર્ણ ; ધર્મોત્તમ.	Forbear, cease ; stop ; desist ;
Semblance, likeness ; form ; similitude. રૂપ ; ચિત્ર ; તસ્વીર.	અટકવું ; થોમવું.
To draw a curtain, to cause a curtain to slide or move either in closing or unclos- ing. પડદો નાખવો અથવા હોલો કરવો.	Stain, to soil ; to blot ; to discolour. બિગડવું ; ઝાઘ પાડવો.
Renew, revive ; return. પાછું વાપસું—નવું કરવું.	Matchless, unrivalled ; un- qualified. અનુપમ.
Liege, a sovereign. રાજા ; સરદાર.	Amazement ; wonder ; asto- nishment. અચરતી ; અચંપો.
Majesty, stateliness ; impos- ing or commanding atti- tude. ટેક ; દમદમો ; છટા.	Forbear, abstain ; desist or refrain from. મુકીદેવું ; તજવું.
Excellence, wonderful skill. કારિગરી : કુશળતા.	Pedestal, the base of a statue. સૂતિનો નીચેનો ભાગ.
Presently, forthwith ; instant- ly. તરતજ ; હમણાનું હમણા.	Wicked powers, evil spirits. બેલાંભૂત.
Would I were dead, I wish I were dead. હું મરી ગયો હોત તો કીક પડત.	To strike up, to commence to play. વાગવા લાગવું—માડવું.
Transported, enraptured ; carried away with joy ; ra- vished with pleasure or ecstasy. આનંદમય થઇ ગયો.	Support, to bear. સહન કરવું ; ખમવું.
	Congratulation, felicitation ; the act of wishing happi- ness. મુબારકબાદી.

Lowly—seeming, humble in appearance. ગરીબ દેખાવની.	sonable. પાયાવગરનું; ગેરવાજબી.
Unlooked for, unexpected. નહારેલું ; અણચિન્તું.	Conceive, to entertain ; to cherish. મનમાં આણવું.
Miss, to fail of seeing or finding. દીક્ષા નહીં આવવું.	Oppose, to object to. વાંધો કાઢાડવો ; આડાઆવવું.
Fugitives, stragglers ; rambles. નાહાસી જનાર માણસો.	Patient virtues, patience ; the suffering of afflictions meekly and without complaint. ધીરજ ; સહુરી.
Unjust, unfounded ; unrea-	



